OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG | WINDHOEK | PUBLISHED BY AUTHORITY

30c | Vrydag 15 Oktober 1982 | Friday 15 October 1982 | No. 4690

INHOUD:

Bladsy

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

No. AG. 144 Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling: Konsepwysigingswetsontwerp 1

No. AG. 145 Wet op Vreemdelinge, 1937: Vansverandering: Kuhn na Lacheiner-Kuhn. 4

ALGEMENE KENNISGEWINGS

No. 29 Munisipaliteit Okahandja: Permanente sluiting van gedeeltes van strate 4

No. 30 Munisipaliteit van Mariental: Verkiesingsuitgawes 5

ADVERTENSIES 6

CONTENTS:

Page

GOVERNMENT NOTICES

No. AG. 144 Peri-urban Development Board: Draft amendment Bill 1

No. AG. 145 Aliens Act, 1937: Change of surname: Kuhn to Lacheiner-Kuhn 4

GENERAL NOTICES

No. 29 Municipality of Okahandja: Permanent closing of portions of streets 4

No. 30 Municipality of Mariental: Electoral expenses 5

ADVERTISEMENTS 6

Goewermentskennisgewings

Kantoor van die

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN DIE MINISTERSRAAD

No. AG. 144 1982

RAAD VIR BUITESTEDELIKE ONTWIKKELING KONSEPWYSIGINGSWETSONTWERP

Die volgende konsepwetsontwerp tot wysiging van die Ordonnansie op die Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling, 1970 (Ordonnansie 19 van 1970), word hierby ter algemene inligting en vir kommentaar gepubliseer.

Kommentaar moet voor 30 Oktober 1982 aan die Sekretaris: Departement van die Ministersraad, Privaatsak 13289, Windhoek, 9000, gestuur word.

Government Notices

Office of the

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

DEPARTMENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS

No. AG. 144 1982

PERI-URBAN DEVELOPMENT BOARD DRAFT AMENDMENT BILL

The following Draft Bill to amend the Peri-Urban Development Board Ordinance, 1970 (Ordinance 19 of 1970), is hereby published for general information and comment.

Any comment should be forwarded to the Secretary: Department of the Council of Ministers, Private Bag 13289, Windhoek, 9000, before 30 October 1982.

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Ordonnansie op die Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling 1970 ten einde voorsiening te maak vir die heffing van basiese koste ten opsigte van eiendomme wat by die Raad se water- en elektrisiteitstoevoerlyne aangesluit is, of na die mening van die Raad, aangesluit kan word.

Wysiging van artikel 40 van ordonnansie 19 van 1970.

1. Artikel 40 van die Ordonnansie op die Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling, 1970 (Ordonnansie 19 van (1970) word hierby gewysig:-

(a) deur die volgende paragraaf na paragraaf (b) van subartikel (18) in te voeg:

"(c) die heffing van basiese koste vir elektrisiteit waar 'n erf, standplaas, perseel of 'n ander terrein met of sonder verbeterings aangesluit is of na die mening van die Raad by die Raad se elektriese kragtoevoerlyne aangesluit kan word;";

(b) deur die volgende paragraaf na paragraaf (h) van subartikel (53) in te voeg:

"(i) die heffing van basiese koste vir water waar 'n erf, standplaas, perseel of ander terrein, met of sonder verbeterings aangesluit is of na die mening van die Raad by die Raad se hoofwaterleiding aangesluit kan word.".

Kort titel.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Ordonnansie op die Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling 1982.

BILL

To amend the Peri-Urban Development Board Ordinance 1970 so as to provide for the levying of basic charges in respect of properties connected, or which, in the opinion of the Board, can be connected, to the Boards water and electricity supply lines.

1. Section 40 of the Peri-Urban Development Board Ordinance, 1970 (Ordinance 19 of 1970) is hereby amended: Amendment of section 40 of ordinance 19 of 1970.

(a) by inserting the following paragraph after paragraph (b) of sub-section (18):

"(c) the levying of a basic charge for electricity where an erf, stand, premises or other site, whether improved or un-improved has been connected, or which, in the opinion of the Board, can be connected to the Board's electricity supply lines;";

(b) by inserting the following paragraph after paragraph (h) of sub-section (53):

"(i) the levying of a basic charge for water where an erf, stand, premises, or other site whether improved or un-improved has been connected, or which in the opinion of the Board, can be connected to the Board's main water supply line."

2. This Act shall be called the Peri-Urban Development Board Ordinance Amendment Act 1982. Short title.

DEPARTEMENT VAN BURGERSAKE EN MANNEKRAG

No. AG. 145 1982

WET OP VREEMDELINGE, 1937: VANSVERANDERING KUHN NA LACHEINER-KUHN

Ingevolge artikel 9(1) van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937), word hierby bekend gemaak dat die Administrateur-generaal Andreas Kuhn en Heide-Marie Kuhn woonagtig te Von Eckenbrecherstraat 24, Windhoek, kragtens genoemde artikel veroorloof het om die van LACHEINER-KUHN aan te neem.

DEPARTMENT OF CIVIC AFFAIRS AND MANPOWER

No. AG. 145 1982

ALIENS ACT, 1937: CHANGE OF SURNAME KUHN TO LACHEINER-KUHN

In terms of section 9(1) of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), it is hereby made known that the Administrator-General has under the said section authorized Andreas Kuhn and Heide-Marie Kuhn residing at No. 24 Von Eckenbrecher Street, Windhoek, to assume the surname LACHEINER-KUHN.

Algemene Kennisgewings

No. 29 1982

MUNISIPALITEIT VAN OKAHANDJA

PERMANENTE SLUITING VAN GEDEELTES VAN STRATE

Kennisgewing geskied hiermee ingevolge die bepalings van artikel 183(1)(b)(ii) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) soos gewysig, dat die Munisipaliteit van Okahandja voornemens is om die ondergemelde strate soos aangedui op plan A/1982/1 wat gedurende kantoorure in die kantoor van die Stadsklerk Munisipale Kantore Okahandja ter insae lê, permanent te sluit:

1. Ackermannweg
2. Koedoeweg
3. Langeweg
4. Duikerweg
5. Stofstraat

Besware teen die voorgenome sluiting moet ingevolge artikel 183(3) van bogemelde Ordonnansie binne dertig dae na die verskyning van hierdie kennisgewing aan die Ministersraad bestel word.

F. N. LAING
STADSKLERK

General Notices

No. 29 1982

MUNICIPALITY OF OKAHANDJA

PERMANENT CLOSING OF PORTIONS OF STREETS

Notice is hereby given in terms of section 183(1)(b)(ii) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) as amended, that the Municipality of Okahandja proposes to close permanently the undermentioned streets as indicated on plan A/1982/1 which lies for inspection during office hours at the office of the Town Clerk Municipal Offices, Okahandja.

1. Ackermann Road
2. Koedoe Road
3. Lange Road
4. Duiker Road
5. Stof Street

Objections to the proposed closing are to be served on the Council of Ministers within thirty days from the date of publication of this notice in terms of section 183(3) of the said ordinance.

F. N. LAING
TOWN CLERK

No. 30 1982

MUNISIPALITEIT MARIENTAL:

MUNISIPALE TUSSENVERKIESING : 25 AUGUSTUS 1982

VERKIESINGSUITGAWES

Die volgende besonderhede van verkiesingsuitgawes word hiermee bekend gemaak ingevolge die bepalings van artikels 81 en 86 van die Munisipale Ordonnansie (Ordonnansie nr. 13 van 1963)

Kandidaat		*Bedrag*
A.M. Burger	(a) - (k)	Nul
A.J.F. Pretorius	(a) - (k)	Nul

Stawende opgawes en bewysstukke sal 'n periode van drie maande vanaf datum van hierdie publikasie vir die publiek ter insae lê aan kantoor van die ondergetekende Munisipale Gebou Mariental.

A. BOTHA
STADSKLERK

No. 30 1982

MUNICIPALITY OF MARIENTAL

MUNICIPAL BY-ELECTION : 25 AUGUST 1982

ELECTORAL EXPENSES

Notice is hereby given in terms of sections 81 and 86 of the Municipal Ordinance (Ordinance no. 13 of 1963) of the following electoral expenses.

Candedate		*Amount*
A.M. Burger	(a) - (k)	Nil
A.J.F. Pretorius	(a) - (k)	Nil

Returns and supplementary vouchers will be open for inspection by the public at the office of the undersigned Municipal Building Mariental for a period of three months from date of this publication.

A. BOTHA
TOWN CLERK

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 12 Cohengebou Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant,* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on everv Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13200, Windhoek, or be delivered to Room 12 Cohen Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette,* and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LYS VAN VASTE TARIEWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	*Tarief per plasing* R
Oordrag van besigheid	R3,25
Aktes: Verlore dokumente	6,00
Besigheidskennisgewings	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297.J.295.J.193 en J. 197	2,00
Derdeparty assuransie eise om skadevergoeding	2,50
Insolvensiewet en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklarings volgens woordetaltabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasings)	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder)	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone *Offisiële Koerant*, sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")	0,80
Slagterskennisgewings	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel	4,00
Verlore lewensversekeringspolisse	2,00
Nie gestandaardiseerde kennisgewings	
Maatskappykennisgewings:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van oordrag van lederegisters en/of verklarings aan dividende	11,00
Dranklisensie kennisgewings (in buitengewone *Offisiële Koerante*, t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/OVS., April/Natal) per tweetalige aansoek	7,00
Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies	37,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika	11,00
Likwidateurs en ander aangesteldes se kennisgewings	7,00
Geregtelike en ander openbare verkope:	
Geregtelike verkope	18,00
Openbare veilings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde	6,00
76 tot 250 woorde	15,00
251 tot 350 woorde	23,00
Orders van die Hof:	
Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies	14,00
Vermindering of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking	37,00
Geregtelike besture, *kurator bonis* en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi	37,00
Verlenging van keerdatum	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J. 158)	4,00

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	*Rate per insertion* R
Transfer of business	R3,25
Deeds: Lost documents	6,00
Business notices	5,00
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 197 J. 295, J. 193 and J. 187	2,00
Third party insurance claims for compensation	2,50
Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Change of name (four insertions)	25,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Unclaimed moneys — only in the extraordinary *Official Gazette*, closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
Butchers' notices	5,00
Slum Clearance Court notices, per premises	4,00
Lost life insurance policies	2,00
Non standardised notices	
Company notices:	
Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends	11,00
Liquor Licence notices (in extraordinary *Gazettes*, viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application	7,00
Declaration of dividend with profit statements, in cluding notes	25,00
Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations	37,00
Trade marks in South West Africa	11,00
Liquidator's and other appointees' notices	7,00
Sales in execution and other public sales:	
Sales in execution	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6,00
76 to 250 words	15,00
251 to 350 words	23,00
Orders of the Court:	
Provisional and final liquidations or sequestrations	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise	37,00
Judicial managements, *curator bonis* and similar and extensive rules nisi	37,00
Extension of return date	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J. 158)	4,00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civic Affairs and Manpower.

Gedruk deur en verkrygbaar by
SWAPERS
Posbus 56, Windhoek
Suidwes-Afrika

Printed and obtainable from
SWAPERS
P.O. Box 56, Windhoek
South West Africa